MINA THIEL-CASTER

un ciego cu ta percura pa felicidad di su famia i di otronan cu tambe ta visualmente incapacitá

Entrevista cu Sra. Guillermina Thiel-Caster, mihor conosi como Mina of Wilhelmien, nasi na Aruba dia 10 januari 1944.
Sra. Guillermina ta casa cu Matias Thiel, di cual matrimonio a nase tres yui, un mucha muher i dos mucha homber.

Diadomingo merdia nos a yega na cas di famia Thiel na Maria Maai pa tene un entrevista cu Sra. Thiel-Caster kende ta Presidenta di e Organisacion pa Hendenan Visualmente Incapacitá na Aruba.
Nos a keda masha asombra di mira su cas netchi drecha i su yuinan, na kendenan bo por a mira cu nan tin un mama cu apesar di ta visualmente incapacita ta cuida nan asina bon.
Nos entrevista ta alavez un estimulo pa tur esnan visualmente incapacitá pa tene fe i no perde animo, pasobra cu perdida di bo bista no ta tur cos bo a perde, manera nos por mira un bon ehempel den Sra. Thiel-Caster.



Na edad di 10 aña, manera e ta conta nos Sra. Thiel-Caster a haya un dolor di wowo masha pisa na skool.
Como mi no por a wanta mas, merdia mi a dicidi di bai cas, pero mi no por a alcansa mi cas i mi a pasa na cas di un bisinja, na unda mi tata a bin buskami.
Nan a hibami dokter di wowo, kende a tira remedi den mi wowo, pero enbez di fresca i pasa e dolor, mi a bira peor i e remedi a kimami. Mi bista a bai atras i mi tabata mira solamente huma.

CORSOW

Mi mayornan a dicidi di mandami Corsow na unda mi a keda un aña. Aki nan a hasi varios operacion cu mi, pero dia pa dia tabata peor. Mi mama a bishita mi un dia i casi a bira loco ora ela tende cu casi mi no tabata mira mas. Ela disidi cu e lo saka mi for di hospitaal i hibami cas, pero Dios gracias cu Gobierno a dicidi di mandami Hulanda i no tende di mi mama cu kier a hibami cas, sino awe lo mi ta sinta den un hoeki mescos cu hopi aki na Aruba.

HULANDA

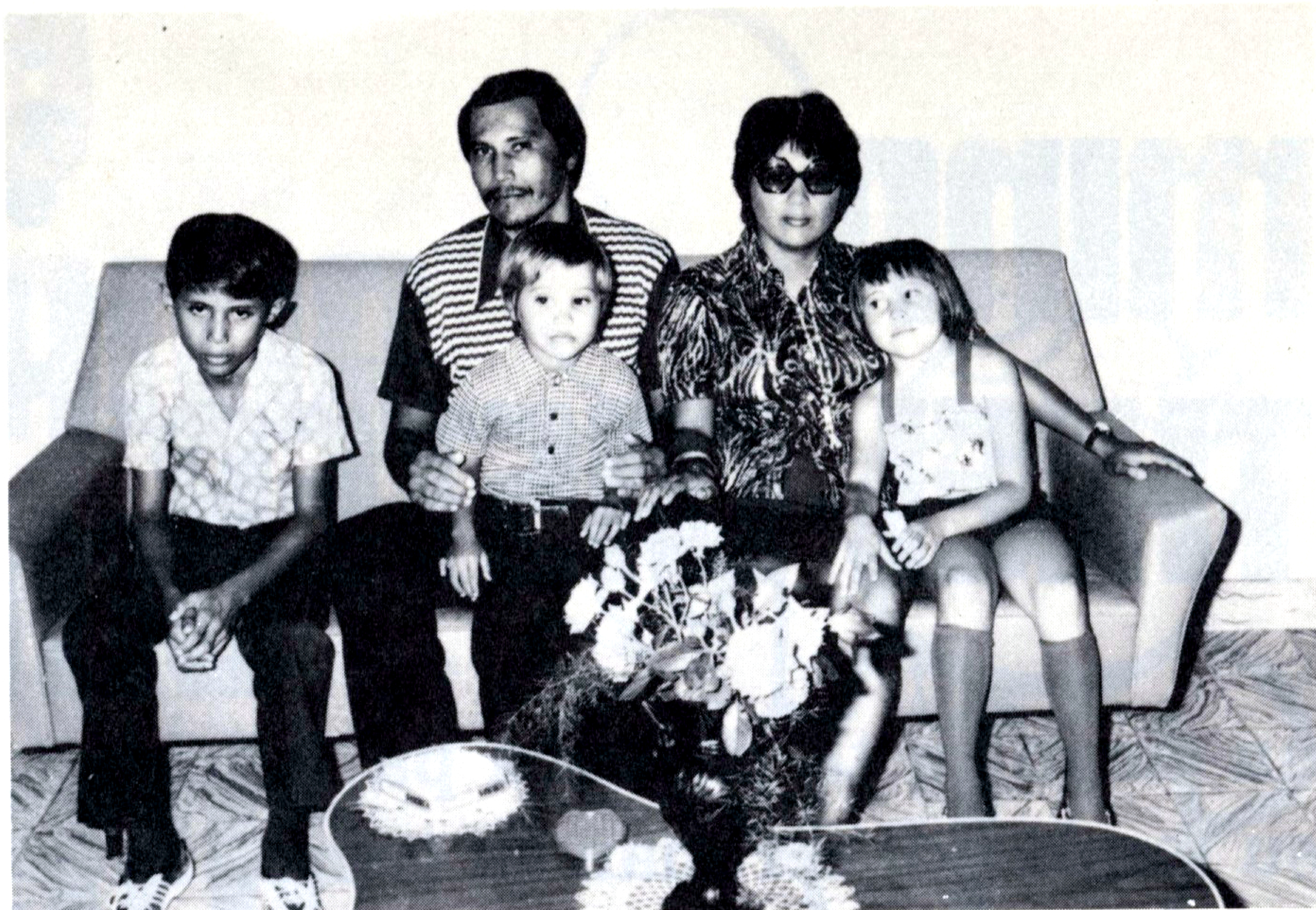
Na Hulanda mi a bai na un Instituto pa muchanan ciego. Esaki tabata pega cu Nijmegen, na Grave.
Mi ciegedad no tabata un malesa of golpi, pero un presion den wowo cu poko poko tabata rementa tur e adernan den mi wowo. Si bo haya esaki na yong e ta pone cu segun bo bira grandi bo ta bira ciego completamente. Nan ta yame claucomio.
E tempo ei mi no tabata completamente ciego i mi tabata mira color, hende, solamente mi no tabata distingui nan cara.

ESTUDIO

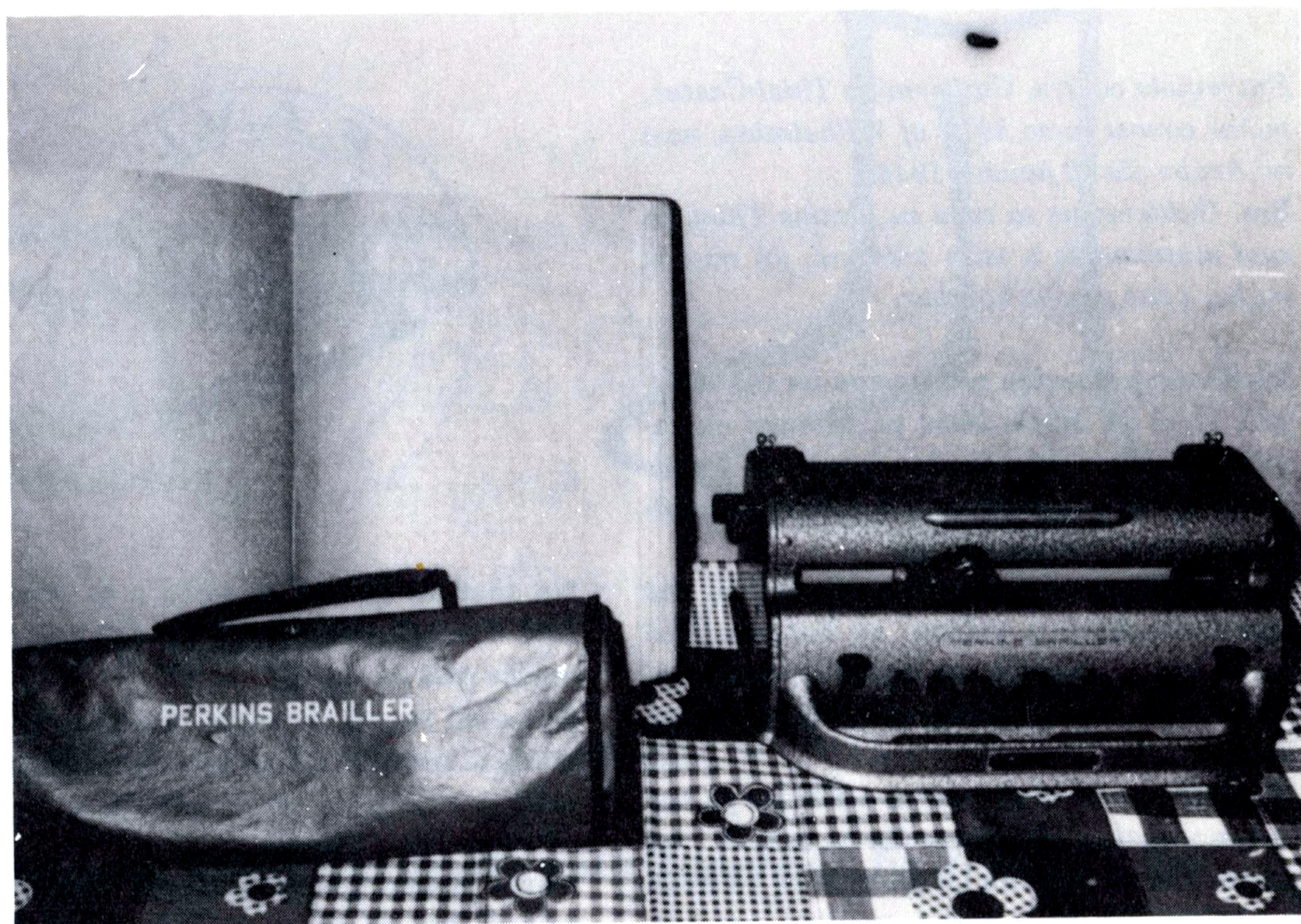
Na Hulanda mi a caba mi Lagere School. Despues nan a pasami pa Mulo, pero debi na tur e operacionan cu mi mester a hasie mi no por a sigui, pasobra mi tabata keda atras den klas i mi no por a tuma bijles.
Mi a dicidi di pasa pa Huishoudschool, pero aki tambe mi tabata bai mucho poko poko pa mi por a keda bij.
Aki mi a siña pa Telefonista/tipista.
Despues di a caba mi a traha na Hulanda serka un Dokter i tambe na cas di famia. Pasobra mi mester a hasie tanto trabao di oficina como trabao di cas.
Mi a traha tambe na un Instituut voor Beroepskeuze. Mi a traha durante tres aña.



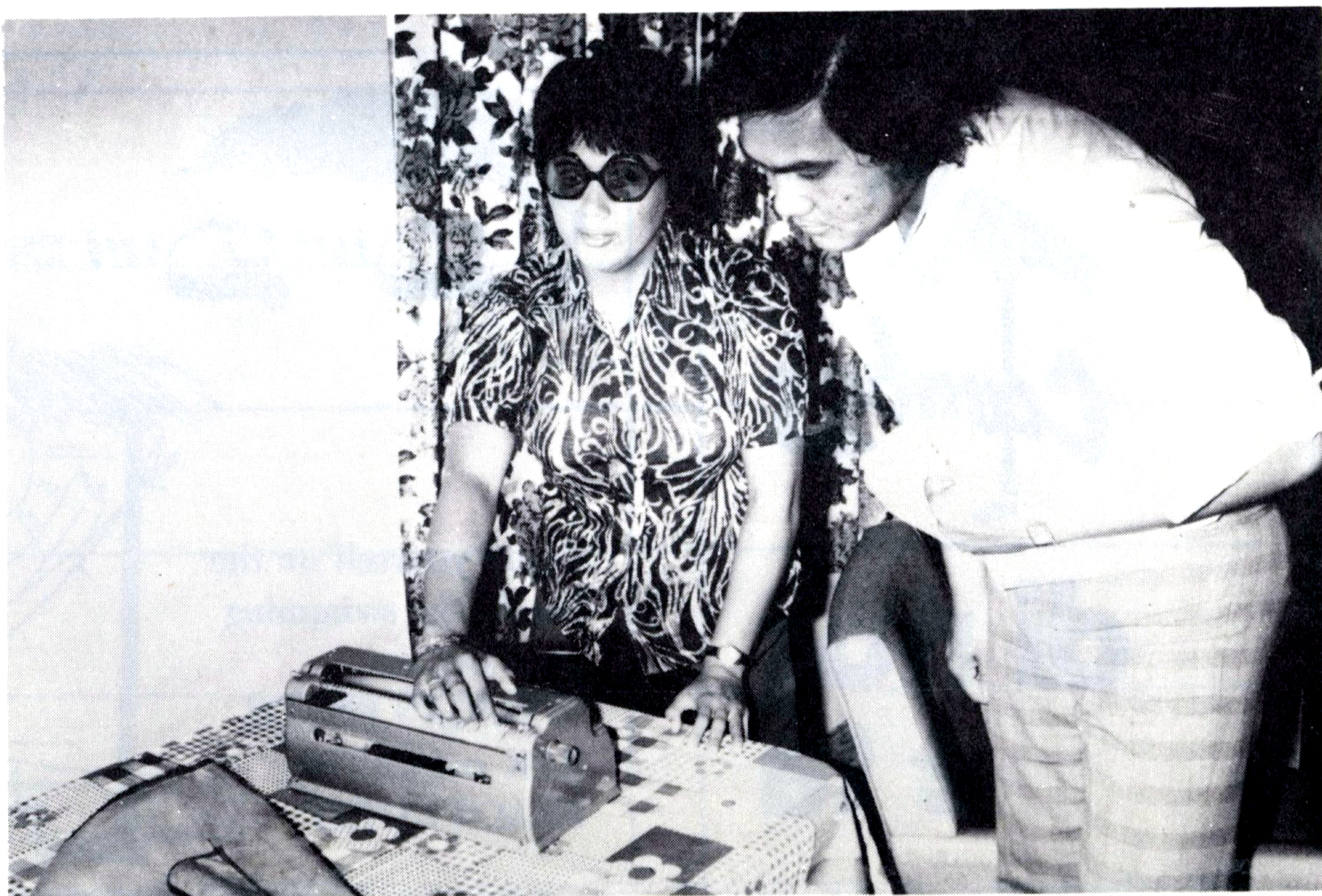
MINA THIEL-CASTER
UN EHEMPEL PA OTRONAN
DEN NOS COMUNIDAD.



Mina Thiel-Caster, su esposo y tres yiunan.







Mi a keda Hulanda te cu mi 20 aña. Den vakantie mi tabata keda cerca famianan.

BEK NA ARUBA

Pero ora mi a caba cu mi estudio, mi mester a escohe sigui traha of bin Aruba bek. Mi a prefera bin Aruba como cu mi tabata tin hopi aña sin mira mi famia.
Mi a bai serka Defunto Wim Lampe i mi a pidiele un enkele reis pa Aruba. Despues a duelmi si cu mi a bin Aruba, pasobra mi mes no tabata tin un idea con mi mentalidad a cambia. Mi a pasa masha dificultad pa costumbra cu e manera di mi mama i rumanan.

"Mi a bira desespera pasobra m'a pensa cu tur cos a caba pa mi"

Mi a costumbra cu mas libertad, mi tabata sali tur anochi dal un keiro rond prome mi bai drumi. Pero esei no tabata e costumber na mi cas.
Aki na Aruba mi a traha na Elmar como telefonista/receptionista. Mi a traha dos aña i cuater luna. Despues di mi dos yui mi no a bai traha mas. Mi mes kier a mira pa mi yuinan i mi cas. E tempo aki mi tabata mira algo ainda. Mi por a mira mi yuinan.

OPERACION NA BOGOTA

Despues di un operacion hasí na Bogotá na 1973, mi a keda seis luna ta mira bon. Mi por a scohe pa bai Hulanda of Colombia, pero mi a prefera Colombia, pa motibo di mi yuinan cu tabata hopi chikito ainda.
Segun Dr. Haverbeke ta bisami awor, nunca mi mester a hasie e operacion aki, pero Barranquer a bisami, hasie of no hasie lo mi bira ciego toch. Despues e klap a bini cu mi a bira completamente ciego.

DIA DI MAS TRISTO DI MI VIDA

Un mainta ora mi a spierta for di soño i cu mi a ripara cu mi ta ciego, mi a cuminsa grita mi casa "Mathias mi no ta mira mas, mi a bira ciego".
Mi a bira desespera, yora, pasobra mi sa cu tur cos a caba pa mi, asina mi a pensa e ora ey. Mi a haya un shok, pasobra toch mi tabata mira algo despues cu mi a bini for di Hulanda. Nunca mi tabata completamente ciego.

Esaki ta e shok cu mas a traha ariba mi i te awe mi stoma no ta completamente bon. Mi ta kere cu un nervio a sinti door di esaki.
Awor nada mas por wordo hasie cu solamente un milagro. Mi mes no ta worry pa hasie nada mas tampoko, pasobra nos a gasta hopi plaka. Como f. 30.000,— a bai na gasto di mi operacionan.
Na 1971 cu mi a bai Hulanda ta hospitaal so Gobierno a paga.
Pero awor nos no ta bai gasta mas plaka na mi wowo. December awor nos ta bai cu vakantie i otro aña nos lo sigui traha ariba nos cas cu mester a keda warda pa motibo di e gastonan aki.

BLINDENZORG

Mi mester bisa cu e Blindenzorg aki na Aruba a yuda mi hopi pa mi rehabilita. Mi a siña cu mi no por caba cu mi famia pa e simpel motibo cu mi no ta mira mas. Mi a haya tur estudio na Hulanda cu mi por yuda mi mes. Mi por lesa boeki den braille schrift. Mi por scucha boekinan via casette i mi por manda buska ki sorto di boeki cu mi kier for di Hulanda.

TRABAONAN DI CAS

Manera nos a comenta caba Sra. Thiel-Caster su cas ta teni netchi i limpi i manera e mes ta conta nos ta e mes ta haci tur e trabaonan aki.
E mes ta bari, strika, laba panja i mira pa su yuinan.
Ora di cushina so e mester yudansa di su casa, pero e mes ta prepara tur e cuminda, ta solamente ora di hasa e mester un hende pa waak si e ta bruin pe bire.
Mi mester bisa cu mi yuinan ta yudami masha hopi mes tambe. Nan mes ta pone nan panja segun color hunto.
Ora di bari mi ta sigui un linja i door cu mi no ta mira bo ta paga mas atencion. Manera mi casa mes ta bisami mi ta bari mas limpi cu ne.
Semper mi ta pensa cu mi no kier tende hendenan bisa, p.e. ai ta pica e no ta mira, waak con su cas ta of waak con su yuinan ta.
Ta pesei mi ta zorg pa tur ora mi cas ta netchi i mi yuinan ta bisti limpi. Esaki ta un cierto orguyo cu bo ta haya ora bo tin un handicap.
Mi mester bisa cu mi casa a yudami hopi

tambe, nunca ela lagami na caya.

CUMPRA

Nunca ela pensa cu mi ta ciego cu mi no ta sirbi pa nada mas. E mes ta hasie compras pa mi despues di trabao.
Ora di cumpra panja pa mi i mi yuinan sí, mi mes ta bai cu mi casa of mi cuña. Ora mi yega den tienda nan no ta ripara mesora cu mi ta ciego, pero asina cu mi pidi pa mi fula e panja pa mi sa mas of menos e size i e color, mi ta ripara cu nan ta hala atras i bira schuw.

"Mi ta siña otro ciegonan pa no depende pa otro haci tur cos pabo"

Pasobra si bo no a mira nunca bo no por distingui color, pero si bo a mira bo por imagina color, bo por yuda bo mes hopi. Manera ami ta camna den cas mescos cu mi por mira. Ora mi caba di laba mi panjanan mi mes ta bai seca nan na cabuya. Mi por camna sin stok, pasobra e ora ei mi tin dos emmer den mi man, te na e cabuya.

TRIKI

Ora mi yega na e skina di pariba di cas mi ta haya tur e biento fuerte, e ora mi sa cu mi ta pariba di cas, e ora mi sa cu mester hala un poko panoord pa mi no bai dal na e palo di cabuja, i e ora mi ta bai straight pariba te ora mi yega na e cabuja. Asina bo ta sinja bo mes hopi trikinan.

Mi no ta camna poko poko tampoko pero mi ta bai lihe, mi ta hasie manera mi ta mira.
Mi mes ta make up tambe, solamente mi casa of cuña ta sirbi como spiel. Nan mester bisami si e ta bon of di mas of di menos. Solamente ora mi bai un lugar stranjo so hende mester guia mi.
Na Hulanda esaki ta mas fasil pasobra nan ta usa e cacho of e stok. Un cacho ta hopi caro pa mantene i tambe bo mester bai 3 siman Amsterdam pa bo costumbra cu ne. Ocho ora pa dia bo mester pasa ta train cu ne. I ayanan nan ta costumbra nan den cayanan druk.

NO DEPENDE

Nos mester gradici e hendenan cu a inventa tur e cosnan aki. Pasobra cu eseinan bo no ta depende di ningun hende.
Manera mi conose un persona cu tin como ocho aña ciego. Siete aña ela keda sinta un solo lugar. Su casa a bai lage cu su yuinan so atras. Si ta un glas di awa e tabatin mester e mester a pidi esaki. Awor e tin hasta dificultad cu su movemento. E ta sinjando camna i lesa.

Mi ta anime i conte con mi ta hasie, anto e ta bisami cu ta fasil pa papia, pero mi ta anime pa purba i no perde pasenshi. Mi ta sinje pa e mes lanta coi su glas di awa i no depende pa otro hacie pe. Imaginabo si mi mester warda pa mi yuinan hasie algo pa mi, anto lo mi perde mi balor di mama.

CASA

Ta un problema pa un ciego casa? Nos ta puntra. Mi no ta mira un problema den esaki, basta bo por hasie bo trabaonan di cas i no perde speranza, no bai sinta, bo mester keda activo. Na Hulanda casi tur mi amiganan a casa i tin yui. E no ta un problema. Bo casa tambe mester asepta bo cu e handicap aki. Manera aki mi ta percura pa tur atardi cas ta limpi i mi yuinan ta limpi bisti, pasobra ta fastioso pa un homber yega cas atardi i haya luga tur plama.

ORGANISA

Organisacion pa Hendenan Visualmente Incapacitá.
Nan a nombrami como Presidenta di e organisacion aki como cu mi ta e unico Arubiano cu sa braille schrift i mi a lanta hunto cu ciegonan. Na cuminsamento mi mester bisa cu mi no tabata sigur di mi mes, pasobra mi no sa nada di un vereniging.
Sra. Thiel-Caster ta coi un boeki for di ariba mesa i fulando e letternan e ta bisa nos cu e boeki yama "Meneer de Voorzitter".
For di aki den e ta sinja e leynan, reglanan, i Statuutnan cu bo mester sa di un vereniging.

DIRECTIVA

Nos ta un Stichting i nos tin un Directiva cu ta consisti di siete persona, di cual cuater ciego, i tres vidente. Di e cuater ciegonan 3 ta Arubiano i un ta Macamba.
Tur hende ta yuda boluntariamente.
Nos tin un grupo di home-teachers cu ta sinja esunan cu por sinja ainda, scirbi i lesa brailleschrift ariba un machine especial.

MACHINE

Sra. Thiel-Caster ta lanta bai na un mesa na unda un machine pa skirbi braille ta poni i e ta cuminsa traha cu ne pa mustra con e ta. Manera Sra. Thiel-Caster ta sigui conta nos braille no ta dificil pa sinja. E machine ta saka puntanan ariba e papel especial, cual e ta laga busca na Hulanda i asina nan ta fula e puntanan pa nan sa kiko ta skirbi. Sra. Thiel-Caster ta conta nos cu e a haya e machien aki regalo for di un seur na Hulanda.
Tur carta cu e mester skirbi of si e mester

corda algo e ta djies yega na e machien i cuminsa tik e ariba un papel.

CASETTE RECORDER

Mi ta order casette recorder tambe pa anochi mi scucha boeki. Tambe mi a sigui un curso di ingles ariba casette.

META STICHTING

E doel di e Stichting ta pa saca e ciego for di den su hoeki. Pa kita su pensamento cu pasobra e ta ciego, pe no tin nada mas. Mester sinja nan componde cu nan ta hende cu e mesun balor cu un hende cu ta mira.
Mester sinja nan cu si nan no ta mira nan mester sinja usa nan man pa asina, toch nan por yuda nan mes i cu nan no mester depende completamente di otro hende.

"Lastima cu nos no ta haya hopi cooperacion di nos Arubianonan"

CIRCULO

Tur diahuebs mainta nos tin nos circulo semanal den Club Caiquetio. Aki nos ta sinja e hendenan cu ya ta mas di edad pa sinja traha obra di man. Nan ta sinja traha cu klei, makutu, macrame. E hende hombernan ta sinta hunga domino.
Nos a pensa hopi con nos lo sinja e hendenan grandi algo pa nan realiza cu apesar cu nan ta ciego nan no ta perdi.
I mi mester bisa cu nos a logra esaki pasobra ora bo drenta Club Caiquetio ta reina un ambiente dushi.

MAS COOPERACION

Ta lastima cu mi mester bisa cu nos no ta haya hopi cooperacion di nos Arubianonan pa transporta i yuda e hendenan aki. Mayoria ta macamba. Kizas nan tin mas tempo liber, mi no sa.
Hopi di e ciegonan ta puntra pakiko no ta pone e circulo semanal dos bes pa siman, pero nos ta depende di e chauffeurnan. I como cu ta boluntario, bo no por exigi nan.

MUCHANAN CIEGO

Actualmente nos tin ocho mucha bao di seis aña cu nos ta preparando tur diasabra na kleuterschool. Mayoria ora nan cla ta sigui na Hulanda. Nan por escoge Hulanda of Suriname, pero tur esnan cu a scoge kier bai Hulanda. Tambe tin diez hende grandi ta sinja lesa i skirbi brailleschrift i sinja camna cu stok.
Nos ta bai beach cu nan tambe i fin di aña nos tin pensa pa organisa un fiesta pa nan, pa saka nan for di e circulo cu nan ta den.

BAND DI CIEGONAN

Nos tin nos mes band di ciegonan tambe, i mi mester bisa cu nan ta toka hopi bon mes. Nan a duna un demostracion na Buurt Centrum Noord un biaha. Hopi hende a puntra nos si nan tin un fiesta na cas si nan por bai toka. Lo mi tabata kier pa otro aña nos por bai television den e programma "Nos Tera".
E band ta consisti di un trompetista, dos guitarista i un ta toka maraca. Di nan cuater un so ta mira un poco. E otro tres nan ta completamente ciego. E trompetista mes ta compone e canticanan.
Tin un persona di Hulanda cu ta scirbi su canticanan manda nan Hulanda pe, pasobra e mes no por skirbi braille ainda.

ONDERSTAND FATAL

Asina e por bin gana placa mayan si e bende su disconan, pasobra onderstand aki na Aruba ta fatal, pa cualkier handicap cu bo tin.
Bo mester biba den un situacion hopi miserabel. Por ehempel mi conose un persona cu ora ela bira ciego, su esposa a bai lague cu dos yui. Awor ela perde su trabao, e no tin casa, i e mester cria dos yui cu e onderstand cu e ta haya.
E articulonan cu un ciego mester usa ta costa hopi placa, p.e. e machien pa sinja braille ta costa f. 200,—, e stok ta costa f. 18,—. E horloge cu mi tin aki ta speciaal, e ta costa f. 75,—. Mi ta habrie i mi ta fula e wijzernan i mi ta busca e 12. Asina mi por fula cuant'or tin.
Si tuma esaki na consideracion e persona aki no por cumpra e articulonan aki, pasobra apenas e por biba di e onderstand.

FONDO

Nos tin un donateurs aktie. Mi mester bisa cu atrobe ta mas hopi macamba ta pasa rond pa busca donateursnan.
Bo mester duna f. 10,— pa aña pa bo haya bo kaarchie como donateur. Por ehempel e negoshinan ta yuda cu f. 100,— a f. 150,— pa aña. Actualmente nos tin f. 27.000,— na banco.

Nos idea ta pa lanta un studio pa tradusi boekinan. Tin hopi hende cu kier scucha boeki, pero nan no ta lesa hulandes. Majoria di nos hendenan tin mas cu 60 aña. Pesei pa nan special nos kier a pone revistanan i boekinan na Papiamento, Ingles i Spanjo ariba casette. Pero e machien pa hasi e trabao aki i su mantencion ta costa f. 14.000,—.

CONSEHO

Por ultimo Sra. Thiel-Caster ta conseha tur e ciegonan pa sigui lucha, sigui padilanti. Juda bo mes, cuminsa cu bo mes i yega serka esunan di e organisacion pa ciegonan.
Pa esunan cu ta mira mi kier pidi nan pa no tene duele nunca di un ciego. Nunca bise den su cara: "Ai ta pica".
Jude pero no tene duele di dje. Duna nan curashi. Nunca lague sinti duele di su mes. Tambe semper ora bo cuminda un ciego, dune bo man i bisa bo nomber. Corda cu e no por mirabo.

Red.: Nos mester bisa cu Sra. Thiel-Caster ta un persona hopi educa i cu ta contesta e preguntanan sumamente rapido. E ta sirbi como un ejemplo pa e mucha muhernan di Aruba, cu apesar cu ta bon studia tog nan ta reserva den nan contestacionan i Sra. Thiel-Caster ta net lo contrario.
Nos ta haya jammer si cu te ainda gobierno no ta mira necesidad pa yude cu un comunicacion telefonico. Como presidenta e mester tene contacto cu su miembronan, esaki ta dificil, principalmente door cu hopi biaha e mester duna nan cierto consejonan i e ta biba mucho lew. Tambe e ta conta nos cu como ciego semper e ta biba den tension, pasobra e no sa si tin hende ta bin serca dje pa bon o pa malo, pasobra por sosode tambe cu cualquier hende por bin atake, sabiendo cu e ta ciego, pero si tin un telefoon por yuda. Principalmente pa contacto cu su miembronan esaki ta di suma importancia. Nos ta haci un apelacion serio na gobierno insular pa considera e caso aki di un persona cu apesar di ta visualmente incapasitá tog ta willing pa traha pa su comunidad. ●
